

月季名称 和品种分类

李洪权

月季是栽植广泛的木本花卉,由于新品种日益增多,外来品种定译名称时又缺乏统一标准,同花异名、同名异花的现象十分普遍,给月季生产、育种和品种整理带来很多困难。

月季和月季花的含义

目前,月季和月季花两个名词常被混用,如各地的月季学术团体有的称月季协会,有的称月季花协会。评选城市市花时,也是有的称月季、有的称月季花为市花,甚至同一篇文章对月季的称呼也往往前后不一致。这两个词是否等同呢?据俞德浚教授主编的《中国植物志》蔷薇科(三十七卷)记载,月季花是指蔷薇属月季组中的一个分种,而月季则是该组的总称,所以,月季这个词的含义比月季花更为广泛。其次,在习惯上月季指包括现代月季在内的广义月季,也就是英文“Rose”所包括的范围,它不但包括中国古老的月季花,也包括月季花与蔷薇的杂交后代,即所有现代月季品种。

我国明代的《群芳谱》和《本草纲目》称中国的古老月季为月季花,清代《广群芳谱》和《花镜》中才使用月季这个名词。

我认为一般情况下,应使用月季一词,只有专指中国古老的月季时可使用月季花一词。

月季品种分类有关问题

在我国,目前流行的月季品种分类是美国月季协会提出的,即把现代月季分为杂交茶香月季(Hybrid Tea Rose,即HT系)、聚花月季(Floribunda Rose,即F系)、壮花月季(Grandiflora Rose即Gr系)、微型月季(Miniature

Rose即Min系)和攀援月季(Climbing Rose即Cl系等。除美国国际上广泛采用的是英国皇家月季协会提出的、1979年在南非召开的世界月季联合会上通过的分类方法。由于现代月季种或品种群间反复杂交,许多HT系品种群也具有F系特点,反之亦然。例如HT系的品种旭日(New Day)和传家宝(Heriloom)就具有F系的多花特点。因此,多数国家认为单独划出Gr系是没有必要的。同样,我国群众很难理解Gr系的确切含义,习惯上把花形分为大、中、小三类。根据上述情况,我认为月季可分为现代月季、古老月季和蔷薇原种三大类。而现代月季中可再分为:

1. 灌丛月季;

2. 矮丛月季: a. 大花或杂交茶香月季(HT系), b. 中型或聚花月季(F系), c. 微型月季(Min系);

3. 攀援月季。

品种译名要规范化

现代月季绝大多数是国外引进的,由于译名缺乏统一标准,往往造成名称上的混乱。为

两个百合新品种

中国科学院昆明植物研究所 彭隆金

昆明植物所植物园1982年用川百合(*Lilium davidii*)为父本,用由北京植物园引进的荷兰百合品种“光线”(*Lilium sunray*)为母本,进行人工杂交,选育出“朝阳”(*Lilium chao-yang*)和“夏蝶”(*Lilium xia-die*)二个新品种,这二种百合鳞茎为狭卵形,白色;株高50—60厘米,比母本高而比父本矮;叶条形,近似川百合;花顶生,花冠直立向上,近似荷兰百合。其花形和花色均介于两个亲本之间:川百合的花形为卷瓣形,红色,瓣片上多斑点;荷兰百合为碟形,黄色,瓣片上纯净无斑点;杂交品种“朝阳”初开为碟形,后趋向卷瓣形,花色橙红,瓣片上纯净无斑点;“夏蝶”花形为蝶形,淡浅红色,

观赏植物——荚果蕨

马义伦 周月坤 王继伟

改善这种混乱状态，应制定统一的译名规则和建立必要的译名登记发布制度，这样才能使全国的月季名称趋于统一。如何使译名更加确切达意呢？首先要尊重培育者对该品种的意愿，译名应采用意译，同时，需要译者对该品种的特点、命名的背景以及该国的风土人情等有较深的了解，这样所译名称才会确切、动人。用字遣词要尽量保持点“洋味儿”，避免使用我国文化传统中的词汇，如洛神、金枝玉叶等，更不能使用总路线、风卷红旗等我国专有的政治术语，中文译名之后应附加原文的品种名称。

以人名、地名命名的则以音译为好，译音应尽量以国内有关权威性出版物为准。如上海辞书出版社的《世界地名词典》、《辞海》附录的《外国人名译名对照表》等。

目前，月季广植于我国大江南北的广大地区，评选月季作市花的已达25个城市，月季已经成为我国栽植最广的一种露地花卉，因此，中国月季协会等有关单位正积极筹建月季品种园，开展月季品种的正名工作，为逐步提高我国月季科学的研究水平而作出努力！

蕨类植物作为阴生观叶植物越来越受到人们的喜爱。我国有蕨类植物约2,600种，很多种类具有观赏价值。分布于我国东北、西北、华北和西南各地林区的荚果蕨就是值得引种栽培的一种。

荚果蕨 (*Matteuccia struthiopteris*) 又名黄爪香，是具有根状茎的多年生草本植物。植株高60—90厘米，叶片簇生。有2种叶，不育叶先出，交互着生于短而直立的根状茎上，能育叶短而挺立于中央，羽片反卷形成有节的“荚果”状孢子囊穗，整株宛如雕琢着花纹的绿色漏斗，楚楚动人。北京地区四月下旬出拳卷的幼叶，能育叶6月下旬萌生，10月开始成熟，孢子囊穗中包裹着众多的绿色孢子。11月全株凋黄越冬。荚果蕨资源丰富，是有希望的观赏植物。拳卷的幼叶，春季采摘，干制或盐渍，炒食脆嫩清香，是著名的山野菜(广东菜)。华北林区群众把根状茎用作驱虫解毒，治疗流感。

荚果蕨叶片厚纸质，可作切花配叶的良好素材。室外，林下，庭园背阴地可作地被成片种植。机场、车站、大型饭店的厅、堂、走廊、房间以至家庭中阴面房间均可摆放盆花，使室内空气清新并散发着黄瓜的清香。

荚果蕨可以盆栽或室外栽培，管理简单，用疏松肥沃的土壤掺些粗砂或直径0.5厘米左右石砾。盆栽更要注意透气条件，不要过湿，每两天喷水一次，每周喷灌一次。冬天，室内不低于8℃时仍保持绿色。病虫害极少见。

一般根状茎分株繁殖，速度较慢。如要作生产栽培，可在十月中旬采收孢子，用固体培养基无菌培养，五个月左右可获得成批植株，也可用茎尖组织培养育苗。荚果蕨十分适宜我国北部地区作盆栽观赏。



百合新品种——朝阳

外轮瓣片纯净无斑点，内轮瓣片基部具少量斑点，且较卷曲。这两个百合品种的花期均在6月中、下旬。

这二种新品种百合经本所生理室张鉴铭组培，已获得试管苗。